EN ES FR PT ID TR TW AR

FR-2650RC

User's Guide
Guía del usuario
Mode d'emploi
Guia do Usuário
Pedoman Pemakaian
Kullanım Kılavuzu
用戶說明書 دليل المستخدم

CASIO

93-1194000001 SA1701-A Printed in China
Imprimé en Chine
© 2017 CASIO COMPUTER CO., LTD.

English

- Be sure to keep all user documentation handy for future reference.

Important Precautions

- Paper jams are indicated by "P--Error". Correct the problem as soon as possible.
- If an ongoing printing operation stops, press CA or the RESET button to clear. This may result in printing of random characters.
- Wipe the calculator with a soft, dry cloth to clean it.
- Switch power off after use or if you do not plan to use the calculator. It is best to unplug from the AC outlet if you do not plan to use the calculator for a long time.
- The contents of these instructions are subject to change without notice.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. assumes no responsibility for any loss or claims by third parties which may arise from the use of this product.

Power Supply

Use only the specified AC adaptor to power your calculator.

■ **AC Operation**

- Unplug the adaptor from the AC outlet when you are not using the calculator.
- Using any adaptor other than the AD-A60024 (either supplied or obtained as an option) can damage your calculator.

■ **Auto Power Off Function**

Auto power off: Triggered approximately 30 minutes after the last print or key operation.
- If auto power off turns off power while a calculation is in progress, press CA(ON) to turn it back on.

■ **Back-up Battery**

Your calculator comes with a single built-in CR2032 lithium battery that provides power to retain values stored in memory when the calculator is not plugged in to an AC power outlet. You will need to replace the back-up battery about once every 22 months to maintain memory contents if you leave the calculator without power.
- Keep battery away from small children. If swallowed consult with your physician immediately.

■ **RESET Button**

- Pressing the RESET button causes memory to be cleared. Be sure to keep separate records of all important settings and numeric data to protect against accidental loss.
- Press the RESET button on the back of the calculator to restore normal operation whenever the calculator does not operate correctly. If pressing the RESET button does not restore normal operation, contact your original retailer or nearby dealer.

About the Input Buffer

The input buffer of this calculator holds up to 16 key operations so you can continue key input even while another operation is being processed.

Specifications

Ambient temperature range: 0°C to 40°C (32°F to 104°F)
Operation power supply: AC adaptor (AD-A60024)
Clock: Accuracy under normal temperatures: ±3 seconds per day
Printer Life-cycle: Approximately 200,000 lines
Dimensions: 64.7 (H) × 195 (W) × 313 (D) mm ($2^{1}/_{16}$" H × $7^{11}/_{16}$" W × $12^{5}/_{16}$" D) including roll holders
Weight: 620 g (21.9 oz)

Español

- Asegúrese de tener a mano toda la documentación del usuario para futuras consultas.

Precauciones importantes

- Los atascos de papel se indican con "P--Error". Corrija el problema cuanto antes.
- Si se detiene una operación de impresión en curso, presione CA o el botón RESET para borrarla. Esto puede ocasionar la impresión de caracteres aleatorios.
- Frote la calculadora con un paño suave y seco para limpiarla.
- Apague la calculadora después de usarla o si piensa que no la va a usar. Lo mejor es desenchufarla desde la toma de CA si tiene pensado no usar la calculadora durante un largo período de tiempo.
- Los contenidos de estas instrucciones están sujetos a cambios sin previo aviso.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. no asume ninguna responsabilidad ante ninguna pérdida o reclamo hecha por terceras partes, que puedan ocasionarse debido al uso de este producto.

Alimentación

Utilice solo el adaptador de CA especificado para alimentar su calculadora.

■ **Operación por CA**

- Desenchufe el adaptador de la toma de CA cuando no use la calculadora.
- Usar un adaptador que no sea el AD-A60024 (se suministre o se adquiera opcionalmente) puede ocasionar daños a la calculadora.

■ **Función de apagado automático**

Función de apagado automático: Se activa aproximadamente 30 minutos después de la última impresión u operación de tecla.
- Si la función de apagado automático desactiva la alimentación mientras hay un cálculo en progreso, presione CA(ON) para volverla a encender.

■ **Pila de respaldo**

Su calculadora incluye una pila de litio integrada CR2032 que proporciona alimentación para retener los valores en memoria cuando la calculadora no está conectada a una toma de corriente CA. Deberá cambiar la batería de respaldo cada 22 meses para mantener los contenidos en memoria si la calculadora deja de recibir alimentación.
- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños pequeños. Si llegara a ser ingerida, consulte inmediatamente con un médico.

■ **Botón RESET**

- Presionando el botón RESET borra los contenidos de la memoria. Asegúrese de guardar registros separados de todos los datos numéricos y ajustes importantes para evitar pérdidas accidentales.
- Presione el botón RESET en la parte trasera de la calculadora para restaurar la operación normal siempre que la calculadora no opere correctamente. Si presionando el botón RESET no reposiciona la operación normal, comuníquese con su vendedor original o concesionario más cercano.

Acerca de la memoria intermedia de entrada

La memoria intermedia de entrada de esta calculadora retiene hasta 16 operaciones de tecla, de manera que puede continuar realizando ingresos por tecla aun mientras otra operación se encuentra en proceso.

Especificaciones

Gama de temperatura ambiente: 0°C a 40°C
Fuente de alimentación de funcionamiento: Adaptador de CA (AD-A60024)
Reloj: Precisión en condiciones normales: ± 3 segundos al día
Ciclo de vida de la impresora: Aproximadamente 200.000 líneas
Dimensiones: 64,7 mm (Al) × 195 mm (An) × 313 mm (Pr), incluyendo los portarrollos
Peso: 620 g

Français

- Conservez la documentation à portée de main pour toute référence future.

Précautions importantes

- Les bourrages papier sont indiqués par « P--Error ». Corrigez le problème dès que possible.
- Si une impression en cours s'arrête, appuyez sur CA ou sur le bouton RESET pour redémarrer. Cela peut lancer une impression avec des caractères au hasard.
- Essuyez la calculatrice avec un chiffon doux et sec.
- Coupez l'alimentation après utilisation ou si vous envisagez de ne pas utiliser la machine. Il est préférable de débrancher le cordon à la prise murale si vous envisagez de ne pas utiliser pas la machine pendant un long moment.
- Le contenu de ce mode d'emploi peut être modif é sans avis préalable.
- CASIO COMPUTER CO., LTD., n'assume aucune responsabilité concernant les pertes ou les réclamations qui pourraient survenir à la suite de l'utilisation de ce produit.

Alimentation

Utilisez uniquement un adaptateur secteur spécifié pour alimenter votre calculatrice.

■ **Alimentation secteur**

- Débranchez l'adaptateur de la prise murale lorsque vous n'utilisez pas la calculatrice.
- L'utilisation d'un adaptateur autre que le AD-A60024 (fourni ou obtenu en option) peut endommager votre calculatrice.

■ **Fonction d'arrêt automatique**

Arrêt automatique : se déclenche environ 30 minutes après la dernière impression ou la dernière touche pressée.
- Si l'arrêt automatique stoppe l'alimentation pendant qu'un calcul est en cours, veuillez appuyer sur CA(ON) pour alimenter à nouveau la calculatrice.

■ **Pile de secours**

Votre calculatrice possède une batterie lithium CR2032 intégrée qui fournit l'alimentation pour garder les valeurs stockées en mémoire lorsque la calculatrice n'est pas branchée à une prise secteur. Vous devez remplacer la batterie de secours tous les 22 mois environ pour conserver le contenu de la mémoire si vous laissez votre calculatrice sans alimentation.
- Rangez la pile hors de portée des petits enfants. Si elle devait être avalée, consultez immédiatement un médecin.

■ **Bouton RESET**

- Une pression sur le bouton RESET supprime tout le contenu de la mémoire. Conservez toujours des copies des réglages et des données numériques que vous jugez importants pour vous protéger contre une perte éventuelle.
- Appuyez sur le bouton RESET au dos de la calculatrice lorsque la calculatrice fonctionne mal pour rétablir un fonctionnement normal. Si la calculatrice ne fonctionne toujours pas normalement après une pression de ce bouton, adressez-vous à votre détaillant ou au revendeur le plus proche.

A propos du tampon d'entrée

Le tampon d'entrée de cette calculatrice mémorise 16 opérations de touches afin que vous puissiez continuer vos entrées de touches pendant la réalisation d'une autre opération.

Fiche technique

Plage de température de travail : 0 °C à 40 °C
Alimentation de fonctionnement : Adaptateur secteur (AD-A60024)
Horloge : Précision dans des températures normales : ±3 secondes par jour
Cycle de vie de l'imprimante : environ 200 000 lignes
Dimensions : 64,7 mm H × 195 mm P × 313 mm D, y compris les supports de rouleau
Poids : 620 g

Português

- Certifique-se de guardar toda a documentação do usuário à mão para futuras referências.

Precauções importantes

- Congestionamentos de papel são indicados por "P--Error". Corrija o problema assim que possível.
- Se uma operação de impressão em andamento for interrompida, pressione CA ou o botão RESET para apagar. Isso pode resultar na impressão de caracteres aleatórios.
- Limpe a calculadora com um pano macio e seco.
- Desligue a alimentação após o uso ou se você não planeja usar a calculadora. É melhor desconectar o adaptador da tomada elétrica se você não planeja utilizar a calculadora durante um longo período de tempo.
- O conteúdo destas instruções está sujeito a modificações sem aviso prévio.
- A CASIO COMPUTER CO., LTD. não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer perdas ou reclamações provenientes de terceiros que possam resultar do uso deste produto.

Fornecimento de energia

Use apenas o adaptador de CA especificado para alimentar a sua calculadora.

■ **Operação com corrente alternada**

- Desconecte a ficha da tomada elétrica quando não estiver usando a calculadora.
- Usar um adaptador diferente do AD-A60024 (seja fornecido ou obtido como opcional) pode avariar sua calculadora.

■ **Função desligamento automático**

Desligamento automático: Acionado aproximadamente 30 minutos depois da última impressão ou operação de tecla.
- Se o desligamento automático desligar a energia enquanto a calculadora estiver funcionando, pressione CA(ON) para ligar novamente.

■ **Bateria reserva**

A sua calculadora vem com uma bateria de litium interna CR2032 que fornece energia para guardar os valores armazenados na memória quando a calculadora não estiver conectada a uma saída de energia CA. Você precisará de trocar a bateria de backup cerca de uma vez a cada 22 meses para manter o conteúdo da memória se você deixar a calculadora sem energia.
- Mantenha a pilha fora do alcance de crianças pequenas. Se uma pilha for engolida, procure um médico imediatamente.

■ **Botão RESET**

- Pressionar o botão RESET apaga o conteúdo da memória. Certifique-se de manter registros separados de todas as configurações e dados numéricos importantes para proteger-se contra uma perda acidental.
- Pressione o botão RESET na parte posterior da calculadora para restaurar o funcionamento normal toda vez que a calculadora não funcionar corretamente. Se a pressão do botão RESET não restaurar o funcionamento normal, entre em contato com o revendedor original ou distribuidor mais próximo.

Sobre a memória intermediária de entrada

A memória intermediária desta calculadora armazena até 16 operações de tecla de modo que você possa continuar com uma entrada enquanto uma outra operação esteja sendo processada.

Especificações

Faixa de temperatura ambiente: 0°C a 40°C
Operação fornecimento de energia: Adaptador de CA (AD-A60024)
Relógio: Exatidão em temperaturas normais: ±3 segundos por dia
Ciclo de vida da impressora: Aproximadamente 200.000 linhas
Dimensões: 64,7 mm (A) × 195 mm (L) × 313 mm (P) (incluindo os sujeitadores do rolo)
Peso: 620 g

Bahasa Indonesia

- Pastikan untuk menyimpan semua dokumentasi pemakai yang mudah terjangkau untuk referensi masa datang.

Hal-hal yang Perlu Diperhatikan

- Kertas macet ditandai dengan "P--Error". Perbaiki masalah ini sesegera mungkin.
- Jika operasi pencetakan yang sedang berlangsung terhenti, tekan tombol CA atau RESET untuk menghapus pencetakan. Tindakan ini bisa mengakibatkan pencetakan karakter secara acak.
- Untuk membersihkannya, laplah kalkulator dengan lap yang lembut dan kering.
- Matikan daya setelah menggunakan atau jika anda tidak berencana untuk menggunakan. Paling baik memutus dari saklar AC jika anda tidak menggunakan untuk waktu lama.
- Isi dari buku petunjuk ini dapat berubah tanpa pemberitahuan terlebih dahulu.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. tidak bertanggung jawab atas terjadinya kerugian atau tuntutan oleh pihak ke tiga yang mungkin terjadi akibat penggunaan alat ini.

Sumber Daya

Hanya gunakan adaptor AC yang ditentukan untuk menggunakan kalkulator Anda.

■ **Pengoperasian AC**

- Cabutlah adaptor dari saklar AC ketika anda tidak sedang menggunakan kalkulator.
- Penggunaan adaptor apa pun selain daripada AD-A60024 (baik yang disertakan ataupun diperoleh sebagai peralatan opsional) bisa merusak kalkulator Anda.

■ **Fungsi Daya Mati Otomatis**

Daya mati otomatis: Dipicu sekitar 30 menit setelah operasi pencetakan atau tombol terakhir ditekan.
- Jika daya mati otomatis mematikan daya saat perhitungan sedang dilakukan, tekan CA(ON) untuk menyalakan kembali.

■ **Baterai Cadangan**

Kalkulator Anda dilengkapi dengan baterai litium CR2032 tunggal yang menyediakan daya untuk menyimpan nilai yang tersimpan dalam memori ketika kalkulator tidak tersambung pada stopkontak AC. Anda perlu mengganti baterai cadangan sekali setiap 22 bulan untuk mempertahankan konten memori jika Anda meninggalkan kalkulator tanpa terhubung ke sumber listrik.
- Jauhkan baterai dari anak kecil. Jika tertelan konsultasikan dengan dokter anda dengan segera.

■ **Tombol RESET**

- Penekanan tombol RESET menghapus isi memori. Pastikan untuk membuat catatan-catatan terpisah dari semua penyetelan penting dan data bilangan untuk melindungi kehilangan yang tidak disengaja.
- Tekan tombol RESET di belakang kalkulator untuk mengembalikan pengoperasian normal kapan saja kalkulator tidak beroperasi dengan baik. Jika penekanan tombol RESET tidak mengembalikan pengoperasian normal, hubungi pengecer asli anda atau dealer terdekat.

Tentang Penyangga Input

Penyangga input dari kalkulator ini mengandung sampai 16 kunci pengoperasian-pengoperasian sehingga anda dapat melanjutkan kunci input meskipun pada saat pengoperasian lain sedang diproses.

Spesifikasi-spesifikasi

Selang suhu ambient: 0°C – 40°C
Sumber daya operasi: Adaptor AC (AD-A60024)
Jam: Akurasi pada suhu normal: ±3 detik per hari
Siklus Hidup Printer: Sekitar 200.000 baris
Dimensi: 64,7mm T × 195mm L × 313mm P, termasuk pegangan penggulung
Berat: 620g

Türkçe

- Gelecekte ihtiyaç duyabileceğiniz için bütün kullanım dokümantasyonunu özenle saklayınız.

Önemli Tedbirler

- Kağıt sıkışıklıkları "P--Error" ile gösterilir. Sorunu en kısa sürede düzeltin.
- Devam eden bir yazdırma işlemi durursa, temizlemek için CA öğesine veya RESET düğmesine basın. Bu, rastgele karakterlerin yazılmasıyla sonuçlanabilir.
- Hesap makinesini temizlemek için yumuşak, temiz bir bez parçası ile siliniz.
- Kullandıktan sonra veya kullanmayı düşünmediğiniz zaman gücü kapatın. Uzun süre kullanmayı düşünmüyorsanız AC çıkışını çıkarmanız en iyisidir.
- Bu kılavuzun içindekiler izinsiz olarak değiştirilemez.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. şirketi bu ürünün üçüncü şahıs tarafından kullanımından doğabilecek herhangi bir kayıp veya şikayetten dolayı sorumluluk kabul etmez.

Güç Kaynağı

Hesap makinenizi çalıştırmak için sadece belirtilen AC adaptörü kullanın.

■ **Adaptörlü Kullanım**

- Hesap makinenizi kullanmadığınız zaman adaptörü fişten çekin.
- AD-A60024 haricinde adaptör kullanımı (birlikte verilen veya isteğe bağlı olarak edinilen) hesap makinenize zarar verebilir.

■ **Otomatik Kapanma Fonksiyonu**

Otomatik kapanma: Yaklaşık en son yazdırdıktan veya düğmeye bastıktan 30 dakika sonra tetiklenir.
- Otomatik kapanma bir hesaplama devam ederken gözün kapanmasına neden oluyorsa, tekrar açmak için CA(ON) tuşuna basın.

■ **Yedek Pil**

Hesap makineniz, AC prize takılı olmadığında bellekte depolanan değerleri korumak için güç sağlayan tek bir dahili CR2032 lityum pille gelir. Hesap makinesini elektriksiz bırakırsanız bellek içeriğini korumak için yedek pili her 22 ayda bir değiştirmeniz gerekir.
- Pili çocuklardan uzak tutun. Yutulması halinde derhal doktorunuzla irtibata geçin.

■ **İptal Düğmesi (RESET)**

- RESET düğmesine basılması hafızanın temizlenmesine neden olur. Kazara silinmesine karşı tedbir olarak bütün ayarları ve dataları başka bir yerde de saklayınız.
- Hesap makineniz normal olarak çalışmadığı zaman arkasındaki RESET düğmesine basın ve normal haline döndürün. Şayet iptal düğmesine bastığınız halde hesap makineniz düzelmiyorsa en yakın bayiye başvurun.

Giriş Anabelleği Hakkında

Bu hesap makinesindeki giriş anabelleği 16 tuş işlemine kadar bulundurabilir ve böylece başka bir işlem gerçekleşirken bile tuşlarla giriş yapmaya devam edebilirsiniz.

Özellikler

Uygun kullanma sıcaklığı: 0°C ile 40°C arası
Çalıştırma güç kaynağı: AC adaptörü (AD-A60024)
Saat: Normal sıcaklıklarda doğruluk: Günde ±3 saniye
Yazıcı Kullanım Ömrü Döngüsü: Yaklaşık 200.000 satır
Boyutları: 64,7mmH × 195mmW × 313mmD rulo taşıyıcısı dahil
Ağırlığı: 620g

中文

- 請務必將所有用戶文件妥善保管以便日後需要時查閱。

重要注意事項

- 列印紙堵塞時畫面上會出現"P--Error"，此時請儘快將問題解決。
- 如果正在進行的列印操作停止，按 CA 或 RESET 鈕可清除。這可能導致列印隨機字元。
- 請使用一塊乾的軟布清潔本計算器外表。
- 若打算暫時不使用計算器，請在使用後將電源關閉。若打算長期不使用計算器，最好將其從交流電插座拔下。
- 本說明書的內容若有更改，恕不另行通知。
- CASIO 計算機公司對於第三者因使用本計算器而導致的損失或索賠不負任何責任。

電源

本計算器僅可使用指定的交流電變壓器供電。

■ **交流電的使用**

- 不使用計算器時請從交流電源插座拔下變壓器。
- 使用 AD-A60024（或者隨附或者作為選配獲得）以外的任何其他變壓器會損壞計算器。

■ **自動關機功能**

自動關機：最後一次列印或按鍵操作約 30 分鐘後觸發自動關機。
- 如果計算機操作正在進行時自動關機功能關閉了電源，請按 CA(ON) 將其重新開啟。

■ **備用電池**

本計算器內置有一個 CR2032 鋰電池，當未將計算器連接到交流電源插座時，可提供電力以保持存儲在記憶器中的數值。如果計算器無電力供應，需要約每 22 個月更換一次備用電池以保持記憶器的內容。
- 電池應放在幼兒接觸不到的地方。若萬一被意外吞食，請立即求醫救治。

■ **RESET 鈕**

- 按 RESET 鈕將清除記憶器中的內容。為防止資料的意外丟失，務請對所有重要設定及數據資料另行記錄備份。
- 當計算器不正常運作時，按計算器背面的 RESET 鈕可使其恢復正常。若按 RESET 鈕未能使計算器恢復正常運作，則請與您的銷售商或就近的代理商聯絡。

關於輸入緩沖器

本計算器的輸入緩沖器最多能保持 16 個鍵操作，因此，在其他計算正在進行時您亦可以繼續進行鍵操作。

規格

環境溫度範圍：0℃至 40℃
運作電源：交流電變壓器（AD-A60024）
時鐘：常溫下的精度：每天 ±3 秒
印表機壽命：約 200,000 行
外形尺寸：64.7 毫米高 ×195 毫米寬 ×313 毫米長（含滾軸器）
重量：620 克

عربي

- تأكد من حفظ جميع وثائق المستخدم في متناول اليد كمرجع في المستقبل.

الاحتياطات الهامة

- يُشار إلى تكدس الورق بـ "P--Error". صحح المشكلة في أسرع وقت ممكن.
- إذا توقف تشغيل الطباعة المستمر، اضغط CA أو RESET للمسح. قد يؤدي هذا إلى طباعة حروف عشوائية.
- امسح الآلة الحاسبة بقطعة قماش ناعمة جافة و ذلك لتنظيفها.
- قم بتحويل القدرة لوضع الإيقاف بعد استخدام أو إذا كنت تخطط لعدم استخدام الآلة الحاسبة. انه من الأفضل أن تقوم بنزع القابس من مخرج التيار المتردد AC إذا كنت لا تخطط لاستخدام الآلة الحاسبة لفترة طويلة من الزمن.
- ان محتويات هذه التعليمات عرضة للتغيير بدون سابق إشعار.
- ان شركة كاسيو للكمبيوتر المحدودة (CASIO COMPUTER CO., LTD.) لا تتحمل اىنى مسؤولية عن فقد أى بيانات أو المطالبة بأى تعويض نتيجة لإستخدام هذا المنتج.

مصدر القدرة

قم فقط باستخدام محول التيار المتردد المحدد لتشغيل الآلة الحاسبة.

■ **تشغيل AC**

- قم بنزع قابس المهايئ من مخرج التيار المتردد AC عندما لا تستخدم الآلة الحاسبة.
- أن استخدام مهايئ آخر بجانب AD-A60024 (سواء مزود أو تم الحصول عليه كملحقة اختيارية) يمكن أن يتلف آلتك الحاسبة.

■ **وظيفة إيقاف القدرة التلقائي**

إيقاف القدرة التلقائي: يبدأ بعد ٣٠ دقيقة تقريباً من آخر عملية طباعة أو تشغيل للمفتاح.
- إذا تسبب إيقاف القدرة التلقائي في إيقاف التشغيل أثناء عملية حسابية، اضغط CA(ON) لإعادة التشغيل.

■ **البطارية الاحتياطية**

تأتي الآلة الحاسبة مزودة ببطارية ليثيوم داخلية CR2032 توفر الطاقة للاحتفاظ بالقيم المحفوظة في الذاكرة عندما لا تكون الآلة الحاسبة متصلة بمأخذ طاقة التيار المتردد. سوف تحتاج إلى استبدال البطارية الاحتياطية مرة كل ٢٢ شهراً تقريباً للاحتفاظ بمحتويات الذاكرة إذا تركت الآلة الحاسبة بدون طاقة.
- حافظ على وجود البطارية بعيدة عن الأطفال الصغار. إذا تم ابتلاعهم استشير مع طبيبك على الفور.

■ **زر RESET**

- الضغط على الزر RESET يحذف محتويات الذاكرة المستقلة. تأكد من الحفاظ على وجود تسجيلات منفصلة لجميع الضوابط المهمة والبيانات العددية لكي تحمي ضد الفقد العارض.
- اضغط الزر RESET الموجود في خلف الآلة الحاسبة لاستعادة التشغيل الطبيعي حينما لا تعمل الآلة الحاسبة بشكل صحيح. إذا لم ينجح الضغط على الزر RESET في استعادة التشغيل الطبيعي، اتصل بتاجر التجزئة الأصلي الخاص بك أو أقرب وكيل.

حول منسق الإدخال

منسق الإدخال لهذه الآلة الحاسبة يمتلك حتى ١٦ عملية للمفتاح. ولذلك فيمكنك أن تستمر في إدخال المفتاح حتى أثناء إجراء عملية أخرى.

المواصفات

مدى درجة الحرارة المحيطة: من صفر إلى ٤٠ درجة مئوية
عملية إمداد القدرة: المهايئ AC (AD-A60024)
الساعة: دقة في درجات الحرارة الطبيعية ±٣ ثواني في اليوم
دورة حياة الطابعة: حوالي ٢٠٠٠٠٠ خط
الأبعاد: ٦٤.٧ مللي ارتفاع × ١٩٥ مللي عرض × ٣١٣ مللي عمق مشتملاً ماسك البكرة
الوزن: ٦٢٠ جرام

■ **Before using the calculator for the first time...**
■ **Antes de usar la calculadora por primera vez...**
■ **La première fois que vous utilisez la calculatrice…**
■ **Antes de utilizar a calculadora pela primeira vez...**
■ **Sebelum menggunakan kalkulator untuk pertama kalinya…**
■ **Hesap makinesinin ilk kullanımından önce…**
■ **在首次使用計算器之前…**
■ **قبل إستخدام الآلة الحاسبة لأول مرة .....**

Before using the calculator for the first time, pull out the insulating sheet described below, and then connect the AC adaptor. Finally, press the RESET button.

Antes de usar la calculadora por primera vez, tire hacia fuera de la hoja aislante descrita a continuación y conecte el adaptador de CA. Finalmente, presione el botón RESET.

La première fois que vous utilisez la calculatrice, détachez la feuille isolante ci-dessous puis connectez l'adaptateur secteur. Enfin, appuyez sur le bouton RESET.

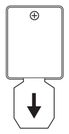
Antes de usar a calculadora pela primeira vez, retire a lâmina isolante descrita abaixo, e depois conecte o adaptador de CA. Por fim, pressione o botão RESET.

Sebelum menggunakan kalkulator untuk pertama kalinya, tarik keluar lembar isolasi yang dijelaskan di bawah ini, lalu hubungkan adaptor AC. Setelahnya, tekan tombol RESET.

Hesap makinesinin ilk kullanımından önce, yalıtım levhasını aşağıda açıklanan şekilde dışarı çekin ve sonra AC adaptörünü bağlayın. Son olarak RESET düğmesine basın.

在首次使用計算器之前，抽出下述的絕緣片，然後連接交流電變壓器。最後，按 RESET 鈕。

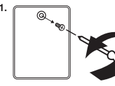
قبل استخدام الآلة الحاسبة لأول مرة، اجذب للخارج الورق العازل في الاتجاه المذكور أدناه، ثم وصّل محول التيار المتردد. أخيراً، اضغط على الزر RESET.



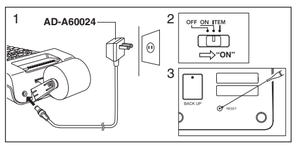
Pull out the insulating sheet in the direction indicated by the arrow.
Tire hacia afuera la hoja aislante en la dirección indicada con la flecha.
Détachez la feuille isolante en le tirant dans le sens de la flèche.
Puxe a lâmina isolante na direção indicada pela seta.
Tarik keluar lembar isolasi sesuai arah yang ditunjukkan dengan panah.
Yalıtım levhasını okla gösterilen yöne doğru çekin.
依箭頭所示方向抽出絕緣片。
اجذب للخارج الورق العازل في الاتجاه المشار إليه بالسهم.

Remove the paper cutter, and then remove the ink roller shipping tape.
Retire la cortadora de papel y luego la cinta de envío del rodillo entintado.
Retirez le coupe-papier, puis le ruban adhésif du rouleau encreur.
Remova o cortador de papel e depois a fita de transporte do rolo de tinta.
Lepaskan pemotong kertas, lalu lepaskan perekat penahan penggulung tinta.
Kağıt kesiciyi çıkarın ve sonra mürekkep silindiri nakliye bandını çıkarın.
取下裁紙刀，然後取下墨汁滾軸裝運膠帶。
قم بإزالة قاطع الورق، ثم أزل شريط شحن بكرة الحبر.

■ **Replacing the Back-up Battery**
■ **Cambiar la pila de respaldo**
■ **Remplacement de la pile de secours**
■ **Troca da pilha reserva**
■ **Mengganti Baterai Cadangan**
■ **Yedek Pilin Değiştirilmesi**
■ **備用電池的更換**
■ **استبدال البطارية الاحتياطية**

1. 
2.
   Insert a thin, pointed non-metal object (such as toothpick) into the hole and remove the old battery. Do not use a lead pencil.
   Introduzca en el orificio un objeto delgado y puntiagudo, no metálico (como un mondadientes) y retire la pila vieja. No utilice un lápiz de plomo.
   Insérez un objet fin, pointu non métallique (par exemple un cure-dents) dans l'orifice et retirez la pile usée. Ne pas utiliser de crayon à mine de plomb.
   Insira uma objeto pontudo não metálico (como um palito de dentes) no orifício e retire a pilha usada. Não use um lápis com grafite.
   Masukkan benda pipih tajam yang bukan logam (misalnya tusuk gigi) ke dalam lubang dan lepaskan baterai lama. Jangan menggunakan pensil grafit.
   Ince uçlu metal olmayan bir şeyi (kürdan gibi) deliğe sokun ve eski pili çıkarın. Kurşun kalem kullanmayın.
   將一個非金屬的尖細物體（如牙籤）插入孔中並取出舊電池。不要使用鉛筆。
   أدخل شيء غير معدني ذو سن رفيع (مثل الخلة (عود الأسنان)) داخل الثقب وانزع البطارية القديمة. لا تقم باستخدام قلم الرصاص.
3.
   Wipe off the surface of a new battery with a soft, dry cloth.
   Load it into the calculator so that its positive (+) side is facing up.
   Limpie la superficie de la pila nueva con un paño suave y seco.
   Coloquela en la calculadora de manera que su lado positivo (+) quede dirigida hacia arriba.
   Essuyez la surface de la nouvelle pile avec un chiffon doux et sec.
   Insérez la nouvelle pile dans la calculatrice avec la face positive (+) orientée vers le haut.
   Limpe a superfície da pilha nova com um pano macio e seco. Coloque a pilha na calculadora de modo que o seu lado positivo (+) fique virado para cima.
   Lap permukaan baterai baru dengan kain lembut yang kering. Masukkan ke dalam kalkulator sehingga bagian positifnya (+) menghadap ke atas.
   Yeni pilin yüzeyini kuru ve yumuşak bir bezle silin. Artı (+) kısmı yukarıya gelecek şekilde hesap makinenize yükleyin.
   用軟乾布擦乾淨新電池的表面。將電池正極（＋）面朝上地裝入計算器中。
   امسح سطح البطارية الجديدة بواسطة قطعة قماش ناعمة و جافة. حملها داخل الآلة الحاسبة بحيث يكون جانبها الموجب (+) مواجهاً لأعلى.
4.
5. After confirming that the AC adaptor is connected, press the RESET button.
   Después de confirmar que el adaptador de CA está conectado, presione el botón RESET.
   Après avoir vérifié que l'adaptateur secteur est connecté, appuyez sur le bouton RESET.
   Depois de confirmar que o adaptador de CA está conectado, pressione o botão RESET.
   Setelah memastikan bahwa adaptor AC telah terpasang, tekan tombol RESET.
   AC adaptörünün bağlandığını onayladıktan sonra RESET düğmesine basın.
   確認交流電變壓器連接後，按 RESET 鈕。
   بعد التأكد من توصيل محول التيار المتردد، اضغط على الزر RESET.

■ **AC Operation**
■ **Operación por CA**
■ **Alimentation secteur**
■ **Operação com corrente alternada**
■ **Pengoperasian AC**
■ **Adaptörlü Kullanım**
■ **交流電的使用**
■ **تشغيل AC**

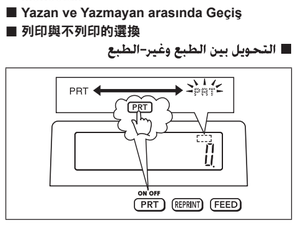


■ **Replacing the Ink Roller**
■ **Cambiando el rodillo entintado**
■ **Remplacement du rouleau encreur**
■ **Substituição do rolo de tinta**
■ **Penggantian Penggulung Tinta**
■ **Mürekkep Rulosunun Değiştirilmesi**
■ **墨汁滾軸的更換**
■ **استبدال أسطوانة الحبر**

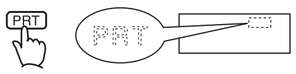
Included Item/Elemento incluido/Élément inclus/Item incluído/Item yang Disertakan/Birlikte Verilen Öğeler/隨附物品/العنصر المشمول : MS37901
Option/Opcional/Option/Opcional/Opsional/İsteğe Bağlı/選配/الخيار : IR-40T

■ **Loading the Paper Roll**
■ **Colocación del rollo de papel**
■ **Chargement du rouleau de papier**
■ **Colocação do rolo de papel**
■ **Memasang Penggulung Kertas**
■ **Kağıt Rulosunun Takılması**
■ **捲紙的裝入**
■ **تحميل بكرة الورق**

■ **Switching between Printing and Non-Printing**
■ **Cambio entre modo de impresión y no impresión**
■ **Pour activer/désactiver l'impression**
■ **Comutação entre impressão e sem impressão**
■ **Perubahan antara Mencetak dan Tidak Mencetak**
■ **Yazan ve Yazmayan arasında Geçiş**
■ **列印與不列印的選擇**
■ **التحويل بين الطبع وغير-الطبع**



■ **Printing Calculation Results Only**
■ **Impresión de los resultados de cálculo solamente**
■ **Impression des résultats de calcul seulement**
■ **Impressão apenas dos resultados dos cálculos**
■ **Pencetakan Hasil Perhitungan Saja**
■ **Sadece Hesaplamanın Yazılması**
■ **僅列印計算結果**
■ **طبع نتائج الحساب فقط**



Example: 123
Ejemplo: 123
Exemple : 456
Exemplo: 456
Contoh: −) 389
Örnek: −) 389
範例： 260
مثال 260
450

"ON", "F"

123 ⊟
456 ⊟
389 ⊟
%
260 ⊟ %

190 •
450 •

01 123.
02 579.
03 190.
03 190.
04 450.

* A step indicator is also on the display.
• Indicators are not shown in some of the example displays of this User's Guide.
• Un indicador de paso también se encuentra sobre la presentación.
• Los indicadores no se muestran en algunas de las presentaciones de ejemplo de esta guía del usuario.
• Un indicateur d'étape apparaît aussi sur l'écran.
• Les indicateurs n'apparaissent pas dans certains exemples d'écran du mode d'emploi.
• Um indicador de passo também aparece no mostrador.
• Indicadores não aparecem em algumas das exibições de exemplos deste guia do usuário.
* Indikator Step juga terdapat pada layar.
• Indikator tidak ditampilkan di dalam beberapa contoh tampilan layar pada Pedoman Pemakaian ini.
* Basamak göstergesi de ekrana çıkar.
• Göstergeler bu Kullanım Kılavuzu'nun diğer örneklerinde gösterilmemiştir.
* 步驟編號指示符也會顯示在顯示幕上。
• 在本用戶說明書的某些範例演示圖中，這些指示符沒有出現。
* مبين الخطوة يكون أيضاً على العارضة.
• هذه المبينات ليست معروضة في بعض الأمثلة المذكورة في دليل المستخدم هذا.

■ **Printing Reference Numbers**
■ **Impresión de números de referencia**
■ **Impression des numéros de référence**
■ **Impressão de números de referência**
■ **Pencetakan Bilangan-bilangan Referensi**
■ **Yazıcı Referans Numaraları**
■ **參考編號的列印**
■ **أرقام مرجع الطبع**

"ON", "F"

① # 17-11-2017
② # 10022
①17 • 11 • 2017 %
②1 00 22 %

#17•11•2017••••••
#10022••••••••••

17.112017
10'022.

■ **About the Selectors**
■ **Acerca de los selectores**
■ **A propos des sélecteurs**
■ **Sobre os seletores**
■ **Tentang Pemilih-pemilih**
■ **Selektör H

"PRT", "ON", "F"

① [CA]

② [%](SET)

(Until SET appears.)(Hasta que aparezca "SET")(Jusqu'à ce que « SET » apparaisse.)(Até que SET apareça.)(Sampai SET ditampilkan.)(SET görününceye kadar.)(直到 SET 出現。)(حتى تظهر SET.)

③ 10 [%+]

••0••	0.
#----------	SET 0.
#----------10• %T	TAX % 10.

- You can check the currently set rate by pressing [CA] and then [%+].
- Puede verificar la tasa ajustada actualmente presionando [CA] y luego [%+].
- Vous pouvez vérifier le taux actuellement préréglé en appuyant sur [CA] puis sur [%+].
- Você pode verificar a taxa definida atualmente pressionando [CA] e, em seguida, [%+].
- Anda dapat memeriksa tingkat yang disetel pada saat itu dengan menekan [CA] kemudian [%+].
- Şimdiki oran değerini [CA]'den sonra [%+] ya basarak kontrol edebilirsiniz.
- 只要連續按 [CA] 及 [%+] 鍵便可檢查目前的稅率設定。
- يمكنك فحص معدل الضبط الحالي بالضغط على [CA] وثم الضغط على [%+].

Tax rate/Tasa de impuesto/Taux de taxe/Taxa de imposto/Tingkat pajak/Vergi oranı/稅率/معدل الضريبة = 10%

"PRT", "ON", "2"

••0••	0.
150•• −T *1	
10• %T	
15•00 T *2	
*3 165•00 +T	TAX+ 165.00
[%+]	TAX 15.00

••0••	0.
110•• +T *3	
10• %T	
10•00 T *2	
*1 100•00 −T	TAX − 100.00
[%+]	TAX 10.00

*1 Price-less-tax/Precio menos impuestos/Prix hors taxes/Preço menos imposto/Harga-kurang-pajak/Vergisiz fiyat/稅前額/السعر بدون الضريبة

*2 Tax/Impuesto/Taxe/Imposto/Pajak/Vergi/稅/الضريبة

*3 Price-plus-tax/Precio más impuesto/Prix toutes taxes comprises/Preço mais imposto/Harga-tambah-pajak/Vergili fiyat/稅後額/السعر-زائد-الضريبة

■ Cost (C), Selling Price (S), Margin (M), Margin Amount (MA)

■ Costo (C), precio de venta (S), margen (M), importe de margen (MA)

■ Coût (C), prix de vente (S), marge (M), montant de la marge (MA)

■ Custo (C), preço de venda (S), margem (M), quantia da margem (MA)

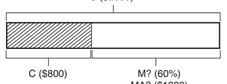
■ Biaya (C), Harga Jual (S), Keuntungan (M), Jumlah Keuntungan (MA)

■ Masraf (C), Satış Fiyatı (S), Pay (M), Pay Oranı (MA)

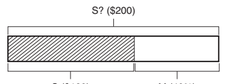
■ 成本（C），售價（S），利潤率（M），利潤額（MA）

■ التكلفة (C)، سعر البيع (S)، هامش الربح (M)، كمية هامش الربح (MA)

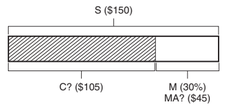
"PRT", "ON", "F"



••0••	0.
8 00 [COST] 800• ◇◇	COST 800.
2 00 0 [SELL] 2•000• **	MAR % 60.
60• M%	
[MAR] 1•200• MT	MAR 1'200.



••0••	0.
120 [COST] 120• ◇◇	COST 120.
40 [MAR] 40• M%	SELL 200.
200• **	
[MAR] 40• M%	MAR 80.
80• MT	
[SELL]	SELL 200.



••0••	0.
150 [SELL] 150•• **	SELL 150.
30 [MAR] 30• M%	COST 105.
105• ◇◇	
[MAR] 30• M%	MAR 45.
45• MT	
[COST]	COST 105.

■ Item Count

■ Cuenta de ítemes

■ Nombre d'articles

■ Contagem de itens

■ Jumlah barang

■ Parça numarası

■ 項目計數 ■ عد البند

"PRT", "ON", "F"

150
220
− 100
270

••0••	0.
150 [±] 150• +	150.
220 [±] 220• +	370.
1 00 [−] 100• −	270.
[IT] 003••••••••••••••	003 IT
[IT](AVG) 90•	IT 90.
[IT] 003••••••••••••••	003 IT

Item count/Cuenta de ítemes/Nombre d'articles/Contagem de itens/Jumlah barang/Parça numarası/項目計數/عد البند

Average value/Valor promedio/Valeur moyenne/Valor médio/Nilai rata-rata/Ortalama değer/平均值/قيمة المتوسط

- The item number value is displayed only for addition and subtraction calculations.
- The item count restarts from 001 whenever you press [✱] and inputting another value with [±] or [−].
- El valor de número de ítem se visualiza solamente para los cálculos de suma y resta.
- La cuenta de ítemes se reinicia desde 001 siempre que presiona [✱] e ingresa otro valor con [±] o [−].
- Le nombre d'articles est affiché seulement pour les additions et les soustractions.
- Le nombre d'articles redémarre à partir de 001 lorsque vous appuyez sur [✱] et saisissez une autre valeur avec [±] ou [−].
- O valor do número de itens é exibido apenas para os cálculos de adição e subtração.
- O número de item recomeça desde 001 sempre que pressiona [✱] e introduz um outro valor com [±] ou [−].
- Nilai jumlah barang ditampilkan hanya untuk penghitungan-penambahan dan pengurangan.
- Jumlah barang dimulai dari 001 kapan saja anda menekan [✱] dan memasukkan nilai lain dengan [±] atau [−].
- Parça numara değeri sadece toplama ve çıkarma işlemlerinde görülür.
- [✱]'a basıp [±]'ve [−]'ile başka bir değer girdiğiniz zaman parça numarası tekrar 001'den başlar.
- 只有加減計算顯示項目數的值。
- 當您按 [✱] 鍵並用 [±] 鍵或 [−] 鍵輸入其他數值時，項目的計數將從 001 重新開始。
- تعرض قيمة رقم البند فقط لحسابات الإضافة والطرح.
- يعاد بدء عد البند من ١٠٠ حينما تقوم بالضغط على [✱] وإدخال قيمة أخرى بواسطة [±] أو [−].

"PRT", "ITEM", "F"

[CA] ••0••	0.
150 [±] 150• +	150.
220 [±] 220• +	370.
1 00 [−] 100• −	270.
[✱] 003••••••••••••••	
270• *	* 270.
[IT](AVG) 90•	IT 90.

- Pressing [✱] in the Item Mode prints the total along with the item count. Now pressing [IT] prints the average amount per item.
- Presionando [✱] en el modo de ítem imprime el total junto con la cuenta de ítemes. Presionando ahora [IT] imprime el importe promedio por ítem.
- Pour imprimer le total avec le nombre d'articles, il faut appuyer sur [✱] en mode Article. Pour afficher le montant moyen par article, il suffit d'appuyer en plus sur [IT].
- Pressionar [✱] no modo de item imprime o total junto com a contagem de itens. Logo, pressionar [IT] imprime a quantia média por item.
- Penekanan [✱] pada Mode Barang mencetak keseluruhan bersamaan dengan jumlah barang. Sekarang penekanan [IT] mencetak jumlah rata-rata per barang.
- Parça Modundayken [✱]'a basarsanız parça sayısının toplamı yazılır. Şimdi [IT]'ye basarsanız parça başına düşen ortalama değer yazılır.
- 在項目模式中按 [✱] 鍵可列印總和及項目數。按 [IT] 鍵可列印各項目的平均值。
- الضغط على [✱] في وضع البند يطبع المجموع الكلي بالتوازي مع عد البند. الآن الضغط على [IT] يطبع الكمية المتوسطة لكل بند.

• Specifying the Number of Items

Inputting a value and pressing [IT] adds up to the three least significant (rightmost) digits of the input value to the item count. If the input value includes a decimal part, the decimal part is cut off and only the integer is used.

Example: 1234 [IT] → Adds 234 to the item count.
1.23 [IT] → Adds 1 to the item count.

- If you specified the number of items, it is printed on the left.

• Especificando el número de ítemes

Ingresando un valor y presionando [IT] agrega a los tres dígitos menos significantes (más hacia la derecha) del valor ingresado a la cuenta de ítemes. Si el valor ingresado incluye una parte decimal, la parte decimal es recortada y solamente se usa el entero.

Ejemplo: 1234 [IT] → Agrega 234 a la cuenta de ítemes.
1.23 [IT] → Agrega 1 a la cuenta de ítemes.

- Si especifica el número de ítemes, se imprime sobre la parte izquierda.

• Spécification du nombre d'articles

En saisissant une valeur et appuyant sur [IT] il est possible d'ajouter au nombre d'articles les trois chiffres les moins significatifs (extrême droite) de la valeur saisie. Si la valeur saisie contient une partie décimale, la partie décimale est tronquée et seul l'entier est utilisé.

Exemple : 1234 [IT] → Ajoute 234 au nombre d'articles.
1.23 [IT] → Ajoute 1 au nombre d'articles.

- Si vous spécifiez le nombre d'articles, il sera imprimé sur la gauche.

• Especificação do número de itens

Introduzir um valor e pressionar [IT] adiciona até três dígitos menos significativos (extremidade direita) do valor introduzido para a contagem de itens. Se o valor introduzido incluir uma parte decimal, a parte decimal será cortada e apenas o número inteiro será usado.

Exemplo: 1234 [IT] → Adiciona 234 à contagem de itens.
1.23 [IT] → Adiciona 1 à contagem de itens.

- Se especificar o número de itens, ele será impresso no lado esquerdo.

• Menentukan Jumlah Barang

Memasukkan nilai dan menekan [IT] menambah sampai tiga digit signifikan dari nilai input ke jumlah barang. Jika nilai input memasukkan bagian desimal, bagian desimal dipotong dan hanya bilangan bulat yang digunakan.

Contoh: 1234 [IT] → Menambah 234 ke jumlah barang.
1.23 [IT] → Menambah 1 ke jumlah barang.

- Jika anda menentukan jumlah dari barang-barang, pencetakan pada sebelah kiri.

• Parça Numarasının Belirlenmesi

Bir değer girip [IT]'ye basarsanız girilen değerden parça sayısına üç en önemsiz basamağa kadar (en sağa) eklenir. Girilen değerin ondalık basamağı varsa, ondalık basamağı atılır ve sadece tamsayı basamağı kullanılır.

Örnek: 1234 [IT] → Parça sayısına 234'ü ekler.
1.23 [IT] → Parça sayısına 1'i ekler.

- Parçaların numarasını belirlerseniz, solda yazılır.

• 項目數的指定

輸入一個數值並按 [IT] 鍵可將輸入值的最小三位有效值（最右邊的三個數值）加在項目數上。若輸入值中含有小數部分，則小數部分將被捨去，只有整數部分被使用。

例如：1234 [IT] → 在項目數中加上 234。
1.23 [IT] → 在項目數中加上 1。

- 若您指定了項目數，其將被列印在左側。

• تعيين عدد البنود

إدخال قيمة ما والضغط على [IT] يضيف حتى ثلاثة أرقام حقيقة الأصغر(أقصى اليمين) لقيمة الإدخال لعد البند. إذا كانت قيمة الإدخال تشمل الجزء العشري، يتم قطع الجزء العشري ويستخدم فقط العدد الصحيح.

مثال: 1234 [IT] ←يضيف ٢٣٤ إلى عد البند.
1.23 [IT] ←يضيف ١ إلى عد البند.

- إذا قمت بتعيين عدد البنود، فإنه يطبع على اليسار.

"PRT", "ON", "F"

[CA] ••0••	0.
1234 [IT] 234••••••••••••• +	+ 234.
1.23 [IT] 001••••••••••••• +	+ IT 1.
[IT] 235•••••••••••••	235 IT

■ Using the Clock

■ Usando el reloj

■ Utilisation de l'horloge

■ Uso do relógio

■ Menggunakan Jam

■ Saatin Kullanımı

■ 時鐘的使用 ■ إستخدام الساعة

- To print the current time and date
- Imprimir la hora y fecha actuales
- Impression de l'heure et de la date actuelles
- Impressão da data e hora atuais
- Untuk mencetak waktu dan tanggal saat ini
- Şu andaki saatin ve tarihin yazılması
- 如何列印現在時間及日期
- طبع الوقت والتاريخ الحاليين

"PRT", "ON", "F"

[TIME] #01•18•••••••••••	01-18-51
[TIME] #06-23-2017••••••	06-23-2017

- While the current time is displayed, you can press [+](12/24) to toggle the display between 12-hour and 24-hour timekeeping.
- Mientras se visualiza la hora actual, puede presionar [+](12/24) para cambiar la pantalla entre hora normal de 12 horas y de 24 horas.
- Lorsque l'heure actuelle est affichée, vous pouvez appuyer sur [+](12/24) pour sélectionner l'indication de l'heure dans le format de 12 heures ou de 24 heures.
- Enquanto a hora atual estiver exibida, você pode pressionar [+](12/24) para alternar a exibição entre o formato de 12 e 24 horas.
- Saat waktu sekarang tampil, Anda dapat menekan [+](12/24) untuk memilih tampilan antara kecepatan 12-jam dan dan 24-jam
- Şu andaki saat ekrandayken [+](12/24)'a basarak 12 saat yada 24 saat olarak geçiş yapabilirsiniz.
- 畫面顯示現在時間時，按 [+] (12/24) 鍵可交替選換 12 小時及 24 小時時制。
- عندما يعرض الوقت الحالي، يمكنك ضغط [+] (12/24) لكي تبدل العارضة بين عرض التوقيت ١٢-ساعة و ٢٤- ساعة.

- The following shows display and print examples when 12-hour timekeeping is selected.
- En los siguientes ejemplos de visualización y de impresión, está seleccionada la hora normal de 12 horas.
- L'exemple suivant montre l'affichage et l'impression de l'heure dans le format de 12 heures.
- O seguinte mostra exemplos de exibição e impressão quando o formato de 12 horas está selecionado.
- Berikut ini adalah contoh tampilan dan cetakan ketika mode 12-jam yang dipilih.
- Aşağıdaki 12 saatteyken ekranda görünümü ve yazımı gösterir.
- 下面以選擇了 12 小時時制為例介紹畫面及列印範例。
- الآتي يوضح العارضة وأمثلة الطبع عندما يكون عرض التوقيت ١٢- ساعة مختاراً.

Indicates AM./Indica AM./Indique le soir./Indica AM./Menunjukkan AM./AM'i gösterir./表示上午。/يشير إلى AM.

#01•18••••••••••• ◇	A 01-18-52
#01•18••••••••••• *	P 01-18-52

Indicates PM./Indica PM./Indique le matin./Indica PM./Menunjukkan PM./PM'i gösterir./表示下午。/يشير إلى PM.

• To set the time and date

• Ajustar la hora y la fecha

• Réglage de la date et l'heure

• Ajuste de hora e data

• Untuk menetapkan waktu dan tanggal

• Saatin ve tarihin ayarlanması

• 如何設定時間及日期 • ضبط الوقت والتاريخ

"PRT", "ON", "F"

March 15, 2017 10:30am
15 de marzo de 2017 10:30 AM
15 mars 2017 10:30 du matin
15 de março de 2017 10:30 AM
15 Maret 2017, 10:30 pagi
15 Mart, 2017 10:30am
2017年3月15日上午10:30
١٥ مارس ٢٠١٧، ١٠:٣٠ صباحًا

① [CA]

② [TIME]

③ [%](SET) 103003152017* [TIME] [TIME]

(Until SET appears.)(Hasta que aparezca "SET")(Jusqu'à ce que « SET » apparaisse.)(Até que SET apareça.)(Sampai SET ditampilkan.)(SET görününceye kadar.)(直到 SET 出現。)(حتى تظهر SET.)

••0••	0.
#08•22••••••••••• ◇	A 08-22-41
#03-15-2017••••••	A 10-30-00
	03-15-2017

- When 12-hour timekeeping is being used, pressing [⊠](AM/PM) here will switch between AM and PM.
- Input of a value that is outside the allowable range while configuring time and date settings will cause the message "Error" to appear for about 0.5 seconds.
- Cuando se utilice la hora normal de 12 horas, presionar [⊠](AM/PM) aquí alternará entre AM y PM.
- Introducir un valor fuera del rango permitido cuando configure los ajustes de fecha y hora ocasionará que aparezca "Error" durante aproximadamente 0,5 segundos.
- Lorsque le format de 12 heures est utilisé, appuyer sur [⊠](AM/PM) ici vous permettra de passer de AM (matin) à PM (soir).
- Saisir une valeur qui ne fait pas partie de la plage autorisée lors de la configuration des réglages d'heure et de date fera apparaître le message « Error » pendant environ 0,5 secondes.
- Quando o formato de 12 horas estiver sendo usado, pressionar [⊠](AM/PM) irá alternar entre AM e PM.
- A inserção de um valor que esteja fora do intervalo permitido durante o ajuste das configurações de data e hora fará com que seja exibida a mensagem "Error" por cerca de 0,5 segundo.
- Jika mode tampilan waktu 12 jam digunakan, menekan [⊠](AM/PM) akan mengubah waktu di antara AM dan PM.
- Memasukkan nilai yang berada di luar rentang nilai yang diperbolehkan saat melakukan konfigurasi pengaturan waktu dan tanggal akan mengakibatkan ditampilkannya pesan "Error" selama sekitar 0,5 detik.
- 12 saatlik biçim kullanılırken burada [⊠](AM/PM) öğesine basma ÖÖ ve ÖS arasında geçiş yapar.
- Saat ve tarih ayarlarını yapılandırırken izin verilen aralığın dışında bir değer girme "Error" mesajının yaklaşık 0,5 saniye görünmesine neden olur.
- 當使用 12 小時時制時，在此處按 [⊠](AM/PM) 可切換 AM（上午）及 PM（下午）。
- 配置時間和日期設定時輸入許可範圍之外的數值會導致消息 "Error" 出現約 0.5 秒鐘。
- عند استخدام نظام ١٢ ساعة، سيؤدي الضغط على [⊠](AM/PM) هنا إلى التبديل بين صباحًا ومساءً.
- سيؤدي إدخال قيمة تقع خارج النطاق المسموح به أثناء تأكيد إعدادات الوقت والتاريخ إلى ظهور الرسالة "Error" لمدة حوالي ٠.٥ ثانية.

• Specifying the Date Format

During date setting or display, press [GH](FORMAT) to cycle through the three available date formats.

Month Day Year MM-DD-YYYY
Day Month Year DD-MM-YYYY
Year Month Day YYYY-MM-DD

• Especificando el formato de la fecha

Durante el ajuste o la visualización de la fecha, presione [GH](FORMAT) para hacer un ciclo a través de los tres formatos de fecha disponibles.

Mes Día Año MM-DD-AAAA
Día Mes Año DD-MM-AAAA
Año Mes Día AAAA-MM-DD

• Spécification du format de la date

Pendant le réglage ou l'affichage de la date, appuyez sur [GH](FORMAT) pour afficher successivement les trois formats de date disponibles.

Mois Jour Année MM-JJ-AAAA
Jour Mois Année JJ-MM-AAAA
Année Mois Jour AAAA-MM-JJ

• Especificação do formato da data

Durante a definição ou exibição da data, pressione [GH](FORMAT) para mudar através dos três formatos de data disponíveis.

Mês Dia Ano MM-DD-AAAA
Dia Mês Ano DD-MM-AAAA
Ano Mês Dia AAAA-MM-DD

• Menetapkan Format Tanggal

Saat pengaturan tanggal atau tampilan, tekan [GH](FORMAT) untuk beralih di antara tiga format tanggal yang tersedia.

Bulan Hari Tahun MM-DD-YYYY
Hari Bulan Tahun DD-MM-YYYY
Tahun Bulan Hari YYYY-MM-DD

• Tarih Biçiminin Belirlenmesi

Tarih ayarı veya gösterimindeyken [GH](FORMAT)'e basarak üç tarih biçimine geçiş yapabilirsiniz.

Ay Gün Yıl MM-DD-YYYY
Gün Ay Yıl DD-MM-YYYY
Yıl Ay Gün YYYY-MM-DD

• 日期格式的指定

在日期設定或顯示過程中，按 [GH] (FORMAT) 鍵可在三種日期格式間循環選換。

月日年 MM-DD-YYYY
日月年 DD-MM-YYYY
年月日 YYYY-MM-DD

• تعيين تشكيل التاريخ

أثناء عرض أو ضبط الوقت والتاريخ، اضغط [GH] (FORMAT) لكي تدور خلال أنظمة التاريخ الثلاثة المتاحة.

الشهر اليوم السنة MM-DD-YYYY
اليوم الشهر السنة DD-MM-YYYY
السنة الشهر اليوم YYYY-MM-DD

■ Reviewing a Calculation

■ Revisando un cálculo

■ Revue d'un calcul

■ Revisão de um cálculo

■ Melihat dan Memeriksa Penghitungan

■ Hesaplamayı Gözden Geçirme

■ 計算式的檢視 ■ مراجعة حساب ما

"PRT", "ON", "F"

200 × 3 + 120 − 15 = 705

[CA] ••0••	0.
2 00 [×] 200• ×	01 200.
3 [±] 3• =	02 600.
600• +	
120 [±] 120• +	03 720.
15 [−] 15• −	04 705.

- Key operations are stored in calculation memory as you input them.
- The values shown on the left side of the display in the examples shown above indicate step numbers. Calculation memory can hold up to 150 steps.
- Review can be used to view only the first 150 steps in calculation memory, even if there are more steps.
- Review cannot be performed while an error indicator is displayed.
- Pressing [CA] clears all steps from calculation memory and restarts the step count from 1.

- Las operaciones de tecla se almacenan en la memoria de cálculo a medida que las ingresa.
- Los valores mostrados en el lado izquierdo de la pantalla en los ejemplos anteriores indican números de pasos. La memoria de cálculo puede retener hasta 150 pasos.
- Puede utilizar revisión para ver sólo los primeros 150 pasos de la memoria de cálculo, aunque existan más pasos.
- No puede realizar la revisión mientras se visualice un indicador de error.
- Presionando [CA] borra todos los pasos de la memoria de cálculo y reinicia la cuenta de pasos desde 1.

- Les opérations de touche sont stockées dans la mémoire de calcul au fur et à mesure que vous les effectuez.
- Les valeurs présentées sur la gauche de l'affichage dans les exemples montrés ci-dessus indiquent les numéros d'étapes. La mémoire de calcul peut contenir en tout 150 étapes.
- La fonction Revue peut être utilisée pour revoir seulement les 150 étapes enregistrées dans la mémoire de calcul, même s'il en existe plus.
- La fonction Revue n'est pas disponible lorsqu'un indicateur d'erreur est affiché.
- Une pression sur [CA] supprime toutes les étapes de la mémoire de calcul et redémarre le compte à partir de 1.

- As operações de tecla são armazenadas na memória de cálculo à medida que você as introduz.
- Os valores mostrados no lado esquerdo do visor nos exemplos mostrados acima indicam números de passos. A memória de cálculo pode conter até 150 passos.
- A revisão só pode ser usada para os primeiros 150 passos na memória de cálculo, mesmo que haja mais passos.
- A revisão não pode ser realizada enquanto um indicador de erro estiver exibido.
- Pressionar [CA] apaga todos os passos da memória de cálculo e reinicia a contagem de passos desde 1.

- Pengoperasian kunci-kunci disimpan di dalam memori perhitungan sebagaimana yang anda masukkan.
- Nilai yang ditampilkan pada sisi kiri layar dalam contoh yang ditampilkan di atas menunjukkan urutan langkah. Memori perhitungan bisa menyimpan informasi hingga 150 langkah.
- Review hanya dapat digunakan untuk melihat 150 langkah pertama di dalam memori perhitungan, meskipun bila ada lebih banyak langkah.
- Review tidak bisa dilakukan selama indikator kesalahan ditampilkan.
- Menekan [CA] akan menghapus semua langkah perhitungan dari memori perhitungan dan memulai hitungan langkah kembali dari angka 1.

- Düğme işlemleri giriş sırasına göre hesaplama hafızası'nda tutulur.
- Yukarıda gösterilen örneklerde ekranın sol tarafında gösterilen değerler adım numaralarını gösterir. Hesaplama hafızası 150 basamağa kadar biriktirebilir.
- Gözden geçirme hesaplama hafızasında daha fazla basamak olsa bile sadece ilk 150 basamağı izlemek için kullanılabilir.
- Hata mesajı ekrana çıktığı zaman Gözden geçirme yapılamaz.
- [CA]'ya basınca hesaplama hafızasındaki tüm basamaklar silinir ve tekrar 1. basamaktan itibaren sayım başlar.

- 當您輸入計算式時，鍵操作會儲存在算式記憶器中。
- 上述範例中顯示最左側顯示的數值表示計算步驟。算式記憶器最多可儲存 150 計算步。
- Review 操作只能看到算式記憶器中的前 150 步，即使記憶器中有更多的計算步。
- 畫面上有錯誤指示符顯示時不能進行 Review 操作。
- 按 [CA] 可清除算式記憶器中的全部計算步驟，並將步驟編號重設為 1。

- تخزن العمليات الحسابية للمفاتيح في ذاكرة الحساب كما تدخلهم.
- تشير القيم الموضحة على الجانب الأيسر من الشاشة في الأمثلة الموضحة بالأعلى إلى أرقام الخطوات. تستطيع ذاكرة الحساب من تخزين حتى ١٥٠ خطوة.
- يمكن استخدام Review لمشاهدة أول ١٥٠ خطوة فقط داخل ذاكرة الحساب، حتى إذا كانت توجد خطوات أخرى.
- لا يمكن إجراء Review أثناء وجود مؤشر خطأ ما معروضاً.
- إن ظغط المفتاح [CA] يمسح جميع الخطوات من ذاكرة الحساب و يبا بعد الخطوات من جديداً بدأ من ١.

• To review the calculation

• Para revisar un cálculo

• Pour revoir un calcul

• Para revisar um cálculo

• Untuk melihat dan memeriksa penghitungan

• Hesaplamayı gözden geçirme

• 如何檢視計算式 • كيفية مراجعة الحساب

[▽] *1,*2	01 REV 200.
[▽]	02 REV 3.
[▽]	03 REV 120.
[▽]	04 REV 15.

*1 Pressing [▽] reviews starting from the first step, while [△] reviews from the last step. Each press of [▽] or [△] scrolls by one step. Holding down either key scrolls until you release it.

*2 **REV:** Review operation in progress.

- Pressing [C] exits the review operation.

*1 Si presiona [▽] la revisión se inicia desde el primer paso y, si presiona [△], se inicia desde el último paso. Puede desplazarse un paso por cada presión de [▽] o [△]. Al mantener presionada cualquiera de las dos teclas se produce un desplazamiento continuo, hasta que la suelte.

*2 **REV:** Operación de revisión en progreso.

- Presione [C] para salir de la operación de revisión.

*1 En appuyant sur [▽] vous permet de revoir depuis la première étape, tandis qu'en appuyant [△] vous permet de revoir depuis la dernière étape. Chaque appui sur [▽] ou [△] défile une seule étape. En maintenant appuyé n'importe quelle touche fait défiler jusqu'à ce que vous le libériez.

*2 **REV :** L'opération de revue est en cours.

- Appuyez sur [C] pour sortir de la revue.

*1 Pressionar [▽] inicia a revisão a partir do primeiro passo, enquanto que pressionar [△] inicia a revisão a partir do último passo. Cada pressão de [▽] ou de [△] rola um passo por vez. Mantenha uma das teclas pressionada para obter uma rolagem rápida até soltar a tecla.

*2 **REV:** Revise a operação em andamento.

- Pressione [C] para sair da operação de revisão.

*1 Penekanan [▽] untuk melihat dan memeriksa mulai dari awal langkah perhitungan, sedangkan penekanan [△] untuk melihat dan memeriksa mulai dari akhir langkah perhitungan. Setiap penekanan [▽] atau [△] akan menggulung layar dengan satu langkah. Penekanan lama salah satu kunci akan menggulung terus hingga anda melepaskannya.

*2 **REV:** Meninjau operasi yang sedang berlangsung.

- Penekanan [C] untuk keluar dari pengoperasian melihat dan memeriksa.

*1 [▽] tuşuna basmak ilk basamaktan itibaren gözden geçirmeyi, [△] tuşuna basmak ise son basamaktan itibaren gözden geçirmeyi başlatır. [▽] yada [△] tuşuna her basım bir basamak gözden geçirme sağlar. Her iki tuşdan birine basılı tutmak, bırakıncaya kadar gözden geçirme işleminin devam etmesini sağlar.

*2 **REV:** Gözden geçirme işlemi devam ediyor.

- [C] ye basarsanız gözden geçirme işlemi sona erer.

*1 按 [▽] 鍵可從第一步開始檢視，按 [△] 鍵可從最後一步開始檢視。每按一次 [▽] 或 [△] 鍵即可捲動一步。按住其中任何一鍵均可快速捲動直到鬆開為止。

*2 **REV :** 檢視操作正在進行。

- 按 [C] 鍵可結束檢視操作。

*1 إن الضغط على [▽] يعمل على بدء عملية المراجعة من أول خطوة، بينما يعمل [△] على بدء عملية المراجعة من آخر خطوة. وكل ضغطة للمفتاح [▽] أو المفتاح [△] تعمل على البحث بمقدار خطوة واحدة. إن الضغط المستمر لأيًا من المفتاحين يعمل على استمرار البحث حتى تحرره.

*2 **REV :** جارٍ إجراء عملية المراجعة.

- إن ضغط [C] يعمل على إخراج عملية المراجعة.

• To edit a calculation

• Para editar un cálculo

• Pour modifier un calcul

• Para editar um cálculo

• Untuk memperbaiki penghitungan

• Hesaplamayı düzeltme

• 如何編輯計算式 • كيفية تحرير حساب ما

200 × 3 + 120 − 15 = 705 ➡ 200 × 4 + 120 + 25 = 945

[▽]	01 REV 200.
[▽]	02 REV 3.
[CORRECT] *1	02 CRT 3.
4 *2 [CORRECT] *4	02 REV 4.
[▽]	03 REV 120.
[▽]	04 REV 15.
[CORRECT]	04 CRT 15.
25 [±] *3 [CORRECT]	04 REV 25.
[C]	04 945.

*1 Press [CORRECT] while the step you want to correct is displayed.

*2 The **CRT** indicator is on the display while calculation memory editing is enabled.

*3 You can edit values and command key operations ([±], [−], [×], [÷]). A multiplication operation can be changed to a division operation and vice versa (× ↔ ÷), and an addition operation can be changed to a subtraction operation and vice versa (+ ↔ −). However, you cannot change a multiplication operation or division operation to an addition or subtraction operation, and vice versa.

*4 After you are finished making the changes you want, press [CORRECT] again.

*5 The result is always produced by the calculation. You cannot change it by inputting a value.

- You can make as many changes as you want, as long as you press [CORRECT] once to start the editing operation and then once again to end the editing operation. Do not forget to press [CORRECT] to exit editing after making the changes you want.
- When you edit the contents of a calculation, current rounding and decimal place settings affect the new calculation result.
- If an error occurs while you are inputting a calculation or editing a calculation, all the steps are cleared from calculation memory and cannot be reviewed.
- Calculation speed depends on the number of steps in calculation memory.

*1 Presione [CORRECT] mientras se muestre el paso que quiere corregir.

*2 El indicador **CRT** se visualiza mientras la edición de memoria de cálculo se encuentra habilitada.

*3 Puede editar los valores y las operaciones de tecla de comandos ([±], [−], [×], [÷]). Puede cambiarse una operación de multiplicación a una de división, y viceversa (× ↔ ÷), al igual que puede cambiarse una operación de suma a una de resta, y viceversa (+ ↔ −). Sin embargo, no puede cambiar una operación de multiplicación o de división a una de suma o de resta, y viceversa.

*4 Luego de realizar los cambios que desea, presione de nuevo [CORRECT].

*5 El resultado es siempre producido por el cálculo. No puede cambiarlo ingresando un valor.

- Puede realizar todos los cambios que desee, mientras presione [CORRECT] una vez para iniciar la operación de edición y luego una vez más para finalizar la operación de edición. No olvide de presionar [CORRECT] para salir de la edición luego de realizar los cambios que desea.
- Cuando se editan los contenidos de un cálculo, los ajustes actuales de redondeo y lugares decimales afectan el nuevo resultado de cálculo.
- Si se comete un error mientras se ingresa un cálculo o edita un cálculo, todos los pasos se borran desde la memoria de cálculo y no pueden revisarse.

- La velocidad de cálculo depende del número de pasos en la memoria de cálculo.

*1 Appuyez sur [CORRECT] lorsque l'étape que vous voulez corriger est affichée.

*2 L'indicateur **CRT** (correction) apparaît sur l'écran quand la modification de la mémoire de calcul est activée.

*3 Vous pouvez modifier les valeurs et les opérations des touches de commande ([±], [−], [×], [÷]). Une opération de multiplication peut être modifiée par une opération de division et vice versa (× ↔ ÷), et une opération d'addition peut être modifiée par une opération de soustraction et vice versa (+ ↔ −). Cependant, vous ne pouvez pas changer une opération de multiplication ou de division par une opération d'addition ou de soustraction, et vice versa.

*4 Quand vous avez effectué les modifications nécessaires, appuyez une nouvelle fois sur [CORRECT].

*5 Le résultat est toujours produit par le calcul. Vous ne pouvez pas le changer en introduisant une valeur.

- Vous pouvez faire autant de changements que vous voulez, tant que vous appuyez sur [CORRECT] une fois pour démarrer l'opération d'édition, puis une nouvelle fois pour mettre fin à l'opération d'édition. Ne pas oublier d'appuyer sur [CORRECT] pour sortir de l'édition après avoir effectué les changements que vous souhaitez.
- Quand vous modifiez le contenu d'un calcul, les réglages d'arrondi et de décimale en vigueur affectent le nouveau résultat de calcul.
- Si une erreur se produit lorsque vous saisissez ou modifiez un calcul, toutes les étapes seront supprimées de la mémoire de calcul et ne pourront plus être revues.
- La vitesse de calcul dépend du nombre d'étapes accumulées dans la mémoire de calcul.

*1 Pressione [CORRECT] enquanto o passo que você deseja corrigir é exibido.

*2 O indicador **CRT** aparece no mostrador enquanto uma edição da memória de cálculo está ativada.

*3 Você pode editar valores e operações com teclas de comando ([±], [−], [×], [÷]). Uma operação de multiplicação pode ser transformada em uma operação de divisão e vice-versa (× ↔ ÷), e uma operação de adição pode ser transformada em uma operação de subtração e vice-versa (+ ↔ −). No entanto, não é possível transformar uma operação de multiplicação ou divisão em uma operação de adição ou subtração e vice-versa.

*4 Depois de fazer as mudanças desejadas, pressione [CORRECT] novamente.

*5 O resultado é sempre produzido pelo cálculo. Você não pode mudá-lo introduzindo um valor.

- Você pode fazer tantas mudanças quanto quiser, contanto que pressione [CORRECT] uma vez para iniciar a operação de edição e mais uma vez para terminar a operação de edição. Não se esqueça de pressionar [CORRECT] para sair do modo de edição depois de fazer as mudanças desejadas.
- Ao editar o conteúdo de um cálculo, os ajustes atuais de arredondamento e casas decimais afetam o novo resultado do cálculo.
- Se ocorrer um erro enquanto você estiver introduzindo um cálculo ou editando um cálculo, todos os passos serão apagados da memória de cálculo e não poderão ser revisados.
- A velocidade de cálculo depende do número de passos na memória de cálculo.

*1 Tekan [CORRECT] saat langkah yang ingin Anda perbaiki ditampilkan.

*2 Indikator **CRT** ditampilkan di layar saat pengeditan memori perhitungan diaktifkan.

*3 Anda bisa mengubah operasi tombol nilai dan perintah ([±], [−], [×], [÷]). Operasi perkalian bisa diubah menjadi operasi pembagian dan sebaliknya (× ↔ ÷), dan operasi penambahan bisa diubah menjadi operasi pengurangan dan sebaliknya (+ ↔ −). Walaupun demikian, Anda tidak bisa mengubah operasi perkalian atau operasi pembagian menjadi operasi penambahan atau operasi pengurangan, dan sebaliknya.

*4 Setelah Anda selesai membuat perubahan yang diinginkan, tekan [CORRECT] sekali lagi.

*5 Hasil selalu dibuat dengan melakukan penghitungan. Anda tidak dapat mengganti hasil tersebut dengan cara memasukkan sebuah nilai/angka.

- Anda dapat membuat pengggantian sebanyak yang anda inginkan, sepanjang anda menekan kunci [CORRECT] sekali untuk memulai pengoperasian perbaikan dan kemudian tekan sekali lagi untuk mengakhiri pengoperasian tersebut. Jangan lupa untuk menekan [CORRECT] untuk keluar dari fungsi perbaikan (editing) setelah melakukan penggantian y